

Porównanie tłumaczeń Psalmów 149:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wierni cieszą się (z takiej) godności I wiwatują na swoich posłaniach! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech oddani Jemu cieszą się z tak wielkiej godności I niech wiwatują według porządku swych siedzib!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech święci się radują w chwale <i>Bożej</i> , niech śpiewają na swych posłaniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Radować się będą święci w chwale Bożej, a śpiewać będą w pokojach swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozweselą się święci w chwale, rozradują się w łóżnicach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się weselą święci wśród chwały, niech się cieszą na swoich sofach!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech wierni radują się z chwały, Wesoło śpiewają na swym posłaniu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się święci radują w chwale, niech się cieszą na swoich posłaniach!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechaj się chlubią wierni chwałą Jego, niech się radują na swych posłaniach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się weselą wierni z Jego chwały, niech się radują w swoich dzielnicach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Преподобні похваляться у славі і зрадіють на своїх ліжках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Święci cieszą się sławą, śpiewają na swoich łóżach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech lojalni wielce się radują w chwale; niech radośnie wołają na swych łóżach.

¹⁾ na swoich posłaniach : l.: według swych legowisk, עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם ('al-miszkewotam), pod. G; l. być może: (1) według swoich siedzib, עַל־מִשְׁכָּנוֹתָם ('al-miszkanotham); (2) według swojej rangi, עַל־מַעְרְכֹתָם ('al-ma'arechot); (3) według swoich rodzin, עַל־מִשְׁפָּחוֹתָם ('al-miszpachotam).